

No. 47209

**Netherlands
and
Azerbaijan**

Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Baku, 22 September 2008

Entry into force: *18 December 2009 by notification, in accordance with article 31*

Authentic texts: *Azerbaijani, Dutch and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 30 March 2010*

**Pays-Bas
et
Azerbaïdjan**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Bakou, 22 septembre 2008

Entrée en vigueur : *18 décembre 2009 par notification, conformément à l'article 31*

Textes authentiques : *azerbaïdjanais, néerlandais et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 30 mars 2010*

[AZERBAIJANI TEXT – TEXTE AZERBAÏDJANAIS]

NİDERLAND KRALLIĞI

VƏ

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI

ARASINDA

GƏLİRLƏRƏ VƏ ƏMLAKA GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ

İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI

VƏ VERGİDƏN YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA

KONVENSIYA

Niderland Krallığı Hökuməti

və

Azərbaycan Respublikası

Hökuməti iki Dövlət arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiyanın bağlanması məqsədi ilə aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

FƏSİL I
Konvensiyanın əhatə dairəsi

Madde 1
Konvensiyanın tətbiq edildiyi şəxslər

Bu Konvensiya, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

Madde 2
Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilər

1. Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi və ya inzibati-ərazi bölmələri, yaxud yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən və ya gəlirin və ya əmlakın elementlərindən, o cümlədən, daşınan və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərdən, müəssisələr tərəfindən ödənilən əmək haqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın tətbiq edildiyi mövcud vergilər xüsusilə aşağıdakılardır:

(a) Niderlandda:

- de inkomstenbelasting (gəlir vergisi);
- de loonbelasting (əmək haqqından vergi);
- de vennootschapsbelasting (müəssisələrdən vergi), yeraltı sərvətlərin işlənməsi haqqında qanuna (Mijnbouwwet) əsasən təbii ehtiyatların işlənməsindən əldə olunan xalis mənfəətdə Hökumət payı da daxil olmaqla;

- de dividendbelasting (dividendlərdən vergi),
(bundan sonra "Niderland vergisi" adlanır).

(b) Azərbaycanda:

- hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
 - fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
 - əmlak vergisi,
- (bundan sonra "Azərbaycan vergisi" adlanır);

4. Bu Konvensiya, həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları özlərinin müvafiq vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar edirlər.

FƏSİL II

Anlayışlar

Madde 3

Ümumi anlayışlar

1. Kontekst başqa cür tələb etmərsə, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün:

- (a) "Razılığa gələn Dövlət" termini - kontekstdən asılı olaraq, Niderland Krallığını (Niderlandı) və ya Azərbaycan Respublikasını (Azərbaycanı) bildirir; "Razılığa gələn Dövlətlər" termini Niderland Krallığını (Niderlandı) və Azərbaycan Respublikasını (Azərbaycanı) bildirir;
- (b) "Niderland" termini – Niderland Krallığının Avropada yerləşən hissəsini, o cümlədən onun ərazi dənizi və ondan kənarda Niderlandın beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq dənizin dibi, yerin təki, onlarla əlaqəli sular və onların təbii sərvətlərinə münasibətdə öz yurisdiksiyasını və suveren hüquqlarını tətbiq etdiyi istənilən ərazini bildirir;

- (c) “Azərbaycan” termini - Azərbaycan Respublikasının daxili suları; Xəzər dənizinin (gölünün) Azərbaycan Respublikasına mənsub olan sektoru, Azərbaycan Respublikasının üzərindəki hava məkanı da daxil olmaqla, yerin təki, dənizin dibi və təbii sərvətlərə münasibətdə Azərbaycan Respublikasının suveren hüquqlarının və yurisdiksiyasının tətbiq edildiyi Azərbaycan Respublikası ərazisini, habelə, beynəlxalq hüquqa və Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilmiş və gələcəkdə müəyyən edilə bilən istənilən digər ərazini bildirir;
- (d) “şəxs” termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;
- (e) “şirkət” termini – hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;
- (f) “Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi” terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən həyata keçirilən sahibkarlıq fəaliyyətini və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən həyata keçirilən sahibkarlıq fəaliyyətini bildirir;
- (g) “beynəlxalq daşıma” termini - Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisə tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) bildirir;
- (h) “milli şəxs” termini:
 - (i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;
 - (ii) Özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə müvafiq olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyanı bildirir.